



GEMALINK INT'L PORT

Address: Tan Loc, Phuoc Hoa Ward, Phu My town, BRVT Province

Office: 06 Le Thanh Ton, Ben Nghe Ward, District 1, HCMC

Website: gml.gemadept.com.vn

Email: info@gemalink.com.vn – Phone: 0254 247 9999

No./Số.:

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Independence – Freedom – Happiness
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự Do – Hạnh Phúc

Ho Chi Minh City, December 12th, 2022
Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 12 tháng 12 năm 2022

ANNOUNCEMENT/ THÔNG BÁO

Ref: Operations at Gemalink International Container Terminal in public holidays of the year 2023

Kế hoạch khai thác tại Cảng Quốc Tế Gemalink trong các dịp nghỉ lễ trong năm 2023

Respectfully to/ Kính gửi tới:

- **Shipping lines/ Shipping agents – Quý Hãng tàu/ Đại lý hãng tàu;**
- **Customers/ Quý Khách Hàng.**

To ensure smooth services in public holidays of the year 2023, Gemalink Int'l Port hereby advises our operation plan at Gemalink Int'l Port as follows:

Để đảm bảo duy trì hoạt động và phục vụ tốt nhất cho các Hãng tàu, Đại lý Hãng tàu và Khách hàng trong các dịp nghỉ lễ trong năm 2023, chúng tôi xin thông báo kế hoạch làm hàng tại cảng Gemalink Int'l Port như sau:

1. Official Holidays/ Thời gian nghỉ lễ:

- **New Year Holiday 2023 / Tết dương lịch 2023**
02 (Two) days – From Sunday, January 1st, 2023 to Monday, January 2nd, 2023
02 (Hai) ngày – Chủ nhật, ngày 01/01/2023 đến thứ Hai, ngày 02/01/2023
- **Lunar New Year 2023 – Tết Nguyên Đán 2023**
07 (Seven) days – From Friday, January 20th, 2023 (29th of Twelfth Lunar Month) to Thursday, January 26th, 2023 (5th of First Lunar Month)
07 (Bảy) ngày – Từ Thứ sáu, ngày 20/01/2023 (Mùng 29 tháng Chạp năm Nhâm Dần) đến Thứ năm, 26/01/2023 (Mùng 5 tháng Giêng năm Quý Mão)
- **Hung King's Commemoration Day – Lễ Giỗ Tổ Hùng Vương, Reunification Day (April 30th) and International Labor Day (May 1st)**
Ngày Giải Phóng miền Nam 30/04 và ngày Quốc Tế lao động 01/05
05 (Five) days – From Saturday, April 29th to Wednesday, May 3rd, 2023.
05 (Năm) ngày – Từ thứ Bảy 29/04/2023 đến hết thứ Tư ngày 03/05/2023.
- **Independence Day (September 2nd) - Ngày Quốc Khánh 2/9**

04 (Four) days – From Friday, September 1st to Monday, September 4th, 2023
04 (Bốn) ngày – Từ thứ Sáu 01/09/2023 đến hết thứ Hai ngày 04/09/2023

2. Operational Plan/ Quy định làm hàng:

- During the official holidays defined in **item No.1**, Gemalink Int'l Port will maintain quayside operations including loading/discharging for mainliners/feeders/barges, gate will continue to work for Empty/Laden pickup/drop off as usual. For other services, we will observe the working time guided in general stipulation by the Government on public holidays.
Trong thời gian nghỉ lễ nêu tại Mục 1 ở trên, cảng quốc tế Gemalink vẫn tiếp nhận tàu, xếp dỡ hàng hóa xuất/nhập tàu, hạ bãi container hàng phục vụ xuất tàu và nâng/hạ container rỗng như bình thường. Đối với các dịch vụ khác, Gemalink thực hiện thời gian làm việc theo quy định chung của Nhà nước về chế độ nghỉ lễ.
- Upon special request for services other than the above-mentioned operations during public holidays, kindly send us a written notice **3 days in advance** for services to be carried out during public holidays. All requests will be considered on a case-by-case basis.
*Trong các trường hợp đặc biệt cần phải làm hàng trong thời gian nghỉ lễ nêu trên, đề nghị Quý Hãng Tàu, Đại lý Hãng tàu và Quý Khách hàng thông báo cho cảng Gemalink **trước ngày nghỉ lễ 3 ngày** đối với trường hợp làm hàng trong dịp nghỉ. Cảng Gemalink sẽ xem xét và có kế hoạch giải quyết cho từng trường hợp cụ thể.*
- For further information, please kindly contact/ Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ sau:
 - **Gemalink's Planning Team – Operation Center / Đội trực ban kế hoạch – Trung tâm khai thác Cảng**
 - **Email and hotline**

Department	Email	Hotline
Commercial Service	cmsall@gemalink.com.vn	0967247158
Gate Team	gate.pln@gemalink.com.vn	0978906093
Yard Team	yard.pln@gemalink.com.vn	0978908545
Cargo Team	cargo.pln@gemalink.com.vn	0978905787
Vessel Team	vessel.pln@gemalink.com.vn	0978907659

3. Storage Free Time/ Chính sách miễn lưu:

In order to support Shipping Lines/Shipping Agents and Customers for Cargo operations, beside the storage free time defined in terminal contract, Gemalink Terminal will additionally waive storage charge (in container yards) during the holidays with details as follows:

Để hỗ trợ cho các Hãng Tàu/ Đại lý hãng tàu và các Khách hàng, ngoài thời gian miễn lưu được quy định trong hợp đồng, cảng Gemalink sẽ miễn thêm phí lưu bãi như sau:

a. Applicable categories/ Đối tượng miễn lưu:

Laden import containers, laden transit/transshipped containers and laden re-export containers.
Container có hàng nhập từ tàu, container hàng trung chuyển / quá cảnh và container hàng tạm nhập tái xuất.

b. Free time/ Thời gian miễn lưu:

- **New Year Holiday 2023 / Tết dương lịch 2023**
02 (Two) days – From Sunday, January 1st, 2023 to Monday, January 2nd, 2023
02 (Hai) ngày – Chủ nhật, ngày 01/01/2023 đến thứ Hai, ngày 02/01/2023
- **Lunar New Year 2023 – Tết Nguyên Đán 2023**
07 (Seven) days – From Friday, January 20th, 2023 (29th of Twelfth Lunar Month) to Thursday, January 26th, 2023 (5th of First Lunar Month)
07 (Bảy) ngày – Từ Thứ sáu, ngày 20/01/2023 (Mùng 29 tháng Chạp năm Nhâm Dần) đến Thứ năm, 26/01/2023 (Mùng 5 tháng Giêng năm Quý Mão)
- **Hung King's Commemoration Day – Lễ Giỗ Tổ Hùng Vương, Reunification Day (April 30th) and International Labor Day (May 1st)**
Ngày Giải Phóng miền Nam 30/04 và ngày Quốc Tế lao động 01/05
05 (Five) days – From Saturday, April 29th to Wednesday, May 3rd, 2023.
05 (Năm) ngày – Từ thứ Bảy 29/04/2023 đến hết thứ Tư ngày 03/05/2023.
- **Independence Day (September 2nd) - Ngày Quốc Khánh 2/9**
04 (Four) days – From Friday, September 1st to Monday, September 4th, 2023
04 (Bốn) ngày – Từ thứ Sáu 01/09/2023 đến hết thứ Hai ngày 04/09/2023

During the holidays, our on-duty departments at the terminal keep working as usual and Gemalink shall suggest to the Customs to arrange personnel work on-duty to solve the arising issues.

Ngoài ra, trong các ngày nghỉ Lễ, các bộ phận hiện trường tại cảng vẫn làm việc bình thường và cảng Gemalink sẽ đề nghị cơ quan Hải Quan bố trí nhân sự trực giải quyết công việc.

We would like to express our sincere thanks to Shipping Lines/ Shipping agents and Customers for your support for Gemalink's services in recent times as well as in the future.

Xin trân trọng cảm ơn Quý Hãng Tàu / Quý Đại Lý Hãng Tàu và Khách Hàng đã ủng hộ cảng Gemalink trong thời gian qua và mong Quý đối tác tiếp tục tin tưởng, sử dụng dịch vụ của chúng tôi trong thời gian tới.

Best Regards/ Trân trọng kính chào./.

GEMADEPT TERMINAL LINK CAI MEP

TERMINAL JOINT STOCK COMPANY

Công ty Cổ Phần Cảng Cái Mép Gemadept – Terminal Link

Recipients / Nơi nhận:

- As above/ Như trên
- Board of Director of GML Int'l Port/ Ban TGD
- BD Dept/ Phòng Kinh Doanh
- Relevant Depts in Gemalink Int'l Port/ Phòng ban Cảng Gemalink
- Archive/ Lưu: VT